

РАБОТА НАД РУССКИМИ НОСОВЫМИ СОГЛАСНЫМИ В ПОРТУГАЛОГОВОРЯЩЕЙ АУДИТОРИИ

Д.Л. Давидян

Аннотация. Статья посвящена описанию и методике устранения акцента носителей португальского языка в области произношения русских носовых согласных. Рассматриваемые характеристики португальского акцента на данном участке обусловлены главным образом переносом особенностей функционирования португальских носовых согласных на русское произношение. В португальском языке существуют синтагматические запреты на употребление носовых согласных в различных позициях, и их перенос на русский язык приводит к большому количеству самых разнообразных ошибок в русской речи португалоговорящих учащихся. В акценте носителей португальского языка в области произношения русских носовых согласных фиксируются, во-первых, ошибки, типичные для носителей большинства романских языков, во-вторых, ошибки, характерные только для данного контингента учащихся. В статье фрагментарно представлены адресованные португалоговорящим учащимся учебные материалы по русской практической фонетике, направленные на тренировку произношения носовых согласных в различных позициях. Подготовленные материалы являются частью фонетического курса, который был разработан на основе результатов анализа интерферированной русской речи носителей португальского языка.

Ключевые слова: практическая фонетика, произношение, португальский акцент, русская речь, носовые согласные, закономерность, позиционный.

Для цитирования: Давидян Д.Л. Работа над русскими носовыми согласными в португалоговорящей аудитории // Преподаватель XXI век. 2022. № 4. Часть 1. С. 192–199. DOI: 10.31862/2073-9613-2022-4-192-199

192

A STUDY OF THE ACQUISITION PROCESS OF RUSSIAN NASAL CONSONANTS BY A PORTUGUESE-SPEAKING AUDIENCE

D.L. Davidian

Abstract. The article considers the description and methodology of eliminating the accent of native speakers of Portuguese in the area of pronunciation of Russian nasal consonants. The considered characteristics of the Portuguese accent in this area are mainly due to the transfer of peculiarities of Portuguese nasal consonants functioning to Russian pronunciation. In Portuguese there are syntagmatic prohibitions on the use of nasal consonants in various positions, and their transfer to Russian leads to a large number of a wide variety of errors in the Russian speech of Portuguese-speaking students. Speakers of Portuguese when pronouncing Russian nasal consonants make,

© Давидян Д.Л., 2022



Контент доступен по лицензии Creative Commons Attribution 4.0 International License
The content is licensed under a Creative Commons Attribution 4.0 International License

firstly, errors typical for speakers of most Romance languages and, secondly, errors typical only for this group of students. The article fragmentarily presents training materials in Russian practical phonetics, addressed to Portuguese-speaking students, aimed at practicing pronunciation of nasal consonants in different positions. The prepared materials are part of a phonetic course that was developed on the basis of the results of the analysis of interfered Russian speech of native speakers of Portuguese.

Keywords: *practical phonetics, pronunciation, Portuguese accent, Russian speech, nasal consonants, pattern, positional.*

Cite as: Davidian D.L. A Study of the Acquisition Process of Russian Nasal Consonants by a Portuguese-Speaking Audience. *Prepodavatel XXI vek. Russian Journal of Education*, 2022, No. 4, part 1, pp. 192–199. DOI: 10.31862/2073-9613-2022-4-192-199

Как известно, произношение русских носовых согласных вызывает трудности у носителей самых разных языков. Отклонения в произношении русских носовых сонорных обусловлены интерференцией¹ и главным образом переносом особенностей функционирования носовых согласных в родном языке учащихся на русский. Если русские носовые характеризуются своего рода «устойчивостью», то в других языках они нередко подвергаются ассимиляции по месту образования (см. об этом, например, [2]).

Так, в большинстве романских языков, в частности в португальском, встречается большое количество синтагматических запретов на употребление носовых согласных в конкретных позиционных условиях. Перенос позиционных ограничений в употреблении португальских носовых согласных на русский язык приводит к самым разным ошибкам в русской речи португалоговорящих учащихся (подробнее о переносе позиционных закономерностей родного языка на изучаемый см. [там же]).

Большинство ошибок в акценте носителей португальского языка в области произношения русских носовых имеет специфический характер, но некоторые ошибки могут совпадать с ошибками в акцентах носителей других романских языков.

Наиболее частые ошибки носителей не только португальского языка, но и ряда других романских языков (например, испанского и итальянского) в области произношения русских носовых обусловлены переносом на русский язык общей для этих языков позиционной закономерности: переднеязычный носовой перед заднеязычными согласными чередуется с заднеязычным носовым. Соответственно, в позиции перед заднеязычными согласными носители португальского и ряда других романских языков на месте переднеязычных носовых [ɲ] и [ɲ'] произносят заднеязычный носовой [ŋ]: *ба[ɲ]к (банк), *оца[ɲ]ка (осанка), *брита[ɲ]ка (британка), *де[ɲ]ги (деньги).

Ниже представлены упражнения², направленные на тренировку произношения

¹ Интерференция — «взаимодействие языковых систем, воздействие системы родного языка на изучаемый язык в процессе овладения им». Интерференция проявляется «в отклонениях от нормы и системы второго языка под влиянием родного» [1, с. 87].

² Представленные в статье упражнения прежде всего адресованы португалоговорящим учащимся, владеющим русским языком на уровне В1 и выше, но некоторые упражнения могут быть использованы и в работе с учащимися, владеющими русским языком на базовом уровне. При отборе лексики в упражнениях учитывалась возможность употребления данных слов, во-первых, в составе словосочетаний и предложений, в которых можно отработать конкретное фонетическое явление, во-вторых, в минимальных парах. Необходимо показать учащимся, насколько важно тренировать произношение того или иного звука в определенных позициях, а добиться этого можно только при использовании большого количества специально подобранной лексики.

переднеязычных зубных [н] и [н'] в сочетаниях с заднеязычными согласными. Эти упражнения можно также использовать в работе с носителями испанского и итальянского языков.

Упражнение 1. Слушайте, повторяйте, читайте самостоятельно. Следите за произношением переднеязычных зубных [н] и [н'] перед заднеязычными согласными.

Ба́нка, ма́нка, го́нка, пе́нка, оса́нка, оце́нка, ира́нка, испа́нка, кубинка, армя́нка, кита́йка, бразилья́нка, са́нки, ко́нкурс.

Ма́нго, та́нго, Ко́нго, ю́нга, А́нгола, а́нгина, а́нгел, А́нглия, ке́нгуру, ли́нгвист, ли́нгвистика, бра́нхи, Ша́нхай³.

Банк, панк, танк, ранг [ранк], гонг [гонк], цинк, ринг [р'инк], пудинг [пуд'инк], викинг [в'ик'инк], кастинг [кас'т'инк], Гонконг [Ганкóнк].

Де́ньги, ня́нка, ко́ньки, ма́ленький, узе́нький, ста́ренький.

Ба́нка ма́нки, го́нка на са́нках, де́ньги в ба́нке, ма́ленький ке́нгуру, ка́стинг в Го́нко́нге, ко́нкурс в А́нглии.

Ива́н купи́л ма́нго и ба́нку ма́нки. В А́нглии устро́или го́нку на са́нках. В Ко́нго нет ке́нгуру.

Упражнение 2. Образуйте от данных ниже имен существительных мужского рода существительные женского рода по образцу. Следите за произношением переднеязычного зубного [н] перед заднеязычным [к].

Образец: **африка́нец** — *африка́нка*.

Африка́нец — ..., **albáнец** — ..., **америка́нец** — ..., **аргентине́ц** — ..., **ира́нец** — ..., **испа́нец** — ..., **италья́нец** — ..., **кубинце́ц** — ..., **мексика́нец** — ..., **перуа́нец** — ..., **украине́ц** — ..., **эсто́нец** — ..., **япо́нец** — ...

Наряду с отклонениями в области произношения русских носовых согласных, которые наблюдаются у носителей большинства романских языков, в русской речи португалоговорящих учащихся встречаются ошибки, характерные только для данного контингента. Так, большую трудность для носителей португальского языка, изучающих русскую фонетику, составляет произношение сочетаний гласных с переднеязычным носовым перед целевыми согласными. Дело в том, что сочетание «гласный + носовой [п]» перед целевыми согласными в португальском языке невозможно. В названной позиции на месте графических сочетаний AN, ON, EN, IN, UN произносится носовой гласный: *criança* [kri'ãse] 'ребенок', *onze* [õzə] 'одинадцать', *censura* [sẽ'sure] 'цензура', *infância* [ĩ'fesjɐ] 'детство', *uns* [ũ] 'несколько' [3, с. 48]. Соответственно, в интерферирующей русской речи носителей португальского языка в позициях перед целевыми согласными на месте сочетаний гласных с переднеязычным носовым наблюдаются носовые гласные, а носовой согласный выпадает в произношении. Позиционный запрет в родном языке учащихся переносится на русский язык, что приводит к появлению ошибок типа *ав[ẽ]с (аванс), *к[õ]верт (конверт), *к[õ]фета (конфета), *к[õ]сул (консул), *[ĩ]женер (инженер), *[ĩ]формация (информация), *л[ĩ]за (линза).

Чтобы устранить в акценте португалоговорящих учащихся описанное выше отклонение, нужно предложить им ряд упражнений на тренировку сочетаний гласных с носовыми [н]/[н'] в позициях перед целевыми согласными. Необходимо

³ Слова, в которых переднеязычный зубной [н] находится в позиции перед заднеязычным целевым, даны в упражнении последними, поскольку эта позиция является наиболее трудной для носителей португальского языка. Дело в том, что в классическом португальском языке нет заднеязычных щелевых согласных, а в бразильском варианте португальского языка заднеязычный щелевой встречается не во всех диалектах.

показать учащимся разницу в произношении сочетаний «гласный + щелевой согласный» и «гласный + носовой [н]/[н'] + щелевой согласный» и добиться произнесения носового согласного во втором сочетании.

Упражнение. Слушайте, повторяйте, читайте самостоятельно. Выпишите слова, которые различаются только отсутствием/наличием носового согласного. Прочитайте эти слова самостоятельно еще раз.

Вас — авáнс, нос — ано́нс, миска — Ми́нска, Ли́за — ли́нза, пе́сня — пе́нсия, ко́неч — ко́нсервы, ро́за — бро́нза, кофе́йня — конфе́та, кове́ркать — конве́рт, ко́вбой — ко́нвой, ко́фта — ко́нфуз [канфу́с], ко́суля — ко́нсул, бли́же — инже́нер.

Произношение сочетаний гласных с переднеязычным носовым вызывает трудность у португалоговорящих учащихся не только перед щелевыми согласными, но и в абсолютном конце слова. На месте конечного сочетания «гласный + переднеязычный носовой» в акценте португалоговорящих учащихся также наблюдается носовой гласный: *бан[ã] (банан), *с[õ] (сон). Это позиционный навык, который трудно искоренить. Дело в том, что в португальском языке конечный переднеязычный носовой [н] встречается только в сочетании ЕН в заимствованных словах типа *атен* и в распространенном в португалоязычных странах имени *Rúben*. Только в конечном сочетании ЕН носители португальского языка, говорящие порусски, как правило, произносят переднеязычный согласный. В сочетании с другими гласными на конце слова переднеязычный носовой обычно не наблюдается. Чтобы добиться от учащихся последовательного произнесения конечного [н] и при этом устранить в их русской речи носовые гласные, нужно предложить им

упражнения, в которых конечный гласный и сочетание этого гласного с переднеязычным носовым на конце слова различают слова и формы слов. Отработку произношения конечных сочетаний гласных с переднеязычным [н] следует начать со слов с конечным сочетанием ЕН, произношение которого не является трудным для носителей португальского языка.

Упражнение 1. Слушайте, повторяйте, читайте самостоятельно. Следите за произношением согласного [н] на конце слова. Выпишите слова, которые различаются только отсутствием/наличием носового согласного на конце слова. Прочитайте эти слова самостоятельно еще раз.

Во́ле — во́лен, Ко́ле — ко́лен, беде́ — беде́н, ура́ — ура́н, ко́ра — Ко́ран, вру́ — вру́н, лгу́ — лгу́н, бе́гу — бе́гун, грызу́ — грызу́н, молчу́ — молчу́н, ворчу́ — ворчу́н, уже́ — ужин, и́ва — Ива́н, дива́ — дива́н, ра́ма — ро́ман, фа́за — фа́зан, карма́ — карма́н, ка́ста — кашта́н, са́ло — сало́н, фо́то — фото́н, зло́ — слон.

Упражнение 2. Образуйте от данных ниже имен существительных притяжательные прилагательные. Следите за произношением согласного [н] на конце слова.

Образец: ма́ма — ма́ми[н].

Ма́ма — ..., па́па — ..., А́ня — ..., Ка́тя — ..., Ва́ня — ..., Пе́тя — ..., те́тя — ..., дя́дя — ..., те́ща — ..., ба́бушка — ..., де́душка — ...

Упражнение 3. Назовите форму именительного падежа единственного числа имен существительных, данных ниже в форме множественного числа. Следите за произношением согласного [н] на конце слова.

Образец: бо́яре — бо́ярин.

Бо́яре — ..., тата́ры — ..., болгары́ — ..., горожа́не — ..., египтя́не — ..., мусульма́не — ..., россия́не — ..., крестья́не — ..., англича́не — ..., датча́не — ...

Наряду с синтагматическим запретом на употребление переднеязычного носового в определенных позициях в португальском языке существует также синтагматический запрет на употребление губного носового в абсолютном конце слова. На месте конечных буквенных сочетаний ММ, УМ, ОМ произносятся носовые гласные: *fim* [fĩ] 'конец', *comim* [ku'mĩ] 'общий', *bom* [bõ] 'хороший' [4, с. 33]. Этот синтагматический запрет переносится в акцент носителей португальского языка, говорящих по-русски, и наблюдаются ошибки типа *P[ĩ] (*Рим*), *фор[ũ] (*форум*), *экон[õ] (*эконом и экономь*), *ð[õ] (*дом*).

Особо следует остановиться на отклонении, которое появляется в русской речи португалоговорящих учащихся, когда они произносят слова с конечными сочетаниями АМ и ЕМ. В португальском языке на месте конечных буквенных сочетаний АМ и ЕМ произносятся дифтонги с носовыми гласными. Если конечный М находится в позиции после гласного [a], то на месте сочетания АМ произносится дифтонг [eũ]: *falam* [ˈfalɐũ] 'говорят' [5]. В акценте португалоговорящих учащихся, соответственно, наблюдаются ошибки типа *xp[ɛũ] (*храм*).

Если конечный М находится в позиции после Е, то на месте сочетания ЕМ в разных вариантах португальского языка⁴ произносятся разные дифтонги. В европейском варианте португальского языка буквенное сочетание ЕМ на конце слова обозначает дифтонг [ɛĩ]: *bet* [bɛĩ] 'хорошо'. Португальцы произносят слова типа *чем*, *крем* с характерным для европейского варианта португальского языка дифтонгом [ɛĩ] — *ч[ɛĩ] (*чем*), *кр[ɛĩ] (*крем*), что может привести к неразличению в акценте

португальцев слов *чем* и *чай*, *крем* и *край*. В бразильском варианте португальского языка на месте сочетания ЕМ в этой позиции произносится дифтонг [ẽĩ] — *bet* [bẽĩ] 'хорошо' [6], и в акценте бразильцев наблюдаются ошибки типа *ч[ẽĩ] (*чем*), что, в свою очередь, приводит к неразличению в русской речи бразильцев слов *чем* и *чей*. Названные фонетические особенности разных вариантов португальского языка переносятся в интерферированную русскую речь португальцев и бразильцев и обуславливают разные фонетические отклонения в их русской речи (подробнее о влиянии разницы европейского и бразильского вариантов португальского языка на различия в акцентах португальцев и бразильцев в области произношения русских согласных см., например, [7; 8]).

Важно отметить, что дифтонги на месте сочетаний АМ и ЕМ фиксируются у португальцев и бразильцев в основном на начальном этапе обучения. Наблюдения над динамикой акцента показывают, что учащиеся довольно быстро перестают делать эти ошибки, но правильного произношения в данном случае обычно также не наблюдается. На продвинутом этапе в акценте носителей всех вариантов португальского языка на месте конечных буквенных сочетаний АМ и ЕМ чаще всего наблюдается один носовой гласный: *xp[ã] (*храм*), *ч[ẽ] (*чем*), *кр[ẽ] (*крем*).

Из вышеизложенного ясно, что для устранения отклонений, обусловленных синтагматическим запретом на употребление губного носового на конце слова, учащимся могут быть предложены следующие упражнения.

Упражнение 1. Слушайте, повторяйте, читайте самостоятельно. Следите за произношением согласного [м] на конце слова.

⁴ Португальский язык существует в нескольких вариантах, каждый из которых имеет свои фонетические особенности. В настоящее время принято выделять два основных варианта португальского языка: европейский вариант (классический) и бразильский вариант.

Дома — домом, корма — кормом, ряда — рядом, спорта — спортом, студента — студентом, музыканта — музыкантом, футбола — футболом, слово — словом, дело — делом, стекло — стеклом, ведро — ведром, окно — окном, разу — разум, фору — форум, технику — техникум, поле — полем, море — морем, говори — говорим, звони — звоним, выучи — выучим.

Для закрепления правильного произношения сочетаний гласных с конечным губным носовым полезно дать упражнения на формообразование.

Упражнение 2. Образуйте от данных ниже имен существительных форму творительного падежа единственного числа. Следите за произношением согласного [м] на конце слова.

Образец: дом — *домо*[м].

Дом — ..., ком — ..., гром — ..., шрам — ..., храм — ..., стул — ..., лес — ..., крем — ..., джем — ..., банк — ..., автор — ..., бизнес — ..., солдат — ..., магазин — ..., бальзам — ..., учебник — ...

Упражнение 3. Образуйте от данных глаголов форму 1-го лица множественного числа настоящего/будущего времени. Следите за произношением согласного [м] на конце слова.

Образец: вручить — *вручим*.

Вручить — ..., готовить — ..., клеить — ..., включить — ..., посвятить — ..., успокоить — ..., устроить — ..., пристроить — ...

Наряду с упражнениями, которые адресованы всем носителям португальского языка, в учебные материалы необходимо включить упражнения, актуальные только для португальцев или только для бразильцев. Так, португальцам предлагается упражнение с сочетаниями АЙ и ЕМ на конце слова, а бразильцам — с сочетаниями ЕЙ и ЕМ на конце слова.

Упражнения для португальцев

Упражнение 1. Слушайте, повторяйте, читайте самостоятельно. Следите за произношением сочетаний АЙ и ЕМ на конце слова.

Чай — чем, край — крем, лай — шлем, рай — гарем, урожай — урожаем, попугай — попугаем, трамвай — трамваем, делай — делаем, читай — читаем, выезжай — выезжаем, приезжай — приезжаем.

Упражнение 2. От данных ниже глаголов образуйте форму 1-го лица множественного числа настоящего времени и форму императива.

Образец: *делать — делаем, делай.*

Делать — ..., думать — ..., гулять — ..., читать — ..., играть — ..., обедать — ..., работать — ...

Упражнения для бразильцев

Упражнение 1. Слушайте, повторяйте, читайте самостоятельно. Следите за произношением сочетаний ЕЙ и ЕМ на конце слова.

Ей — ем, чей — чем, всей — всем, вашей — вашим, нашей — нашим, синей — синем, грей — крем, хорошей — хорошем, сей — сеем, клей — клеем, музей — музеем, злодей — злодеем.

Упражнение 2. Поставьте данные ниже прилагательные в форму предложного падежа единственного числа мужского рода.

Образец: *синий — о синем.*

Синий — ..., зимний — ..., летний — ..., древний — ..., домашний — ..., хороший — ..., последний — ...

Проведенное исследование показало, что в процессе обучения португалоговорящих учащихся русской звучащей речи особое внимание нужно уделять устранению отклонений, обусловленных переносом особенностей функционирования португальских носовых согласных на русское произношение. Следует помнить о том,

что ошибки могут быть как общими для всех португалоговорящих учащихся, так и характерными только для носителей одного из вариантов португальского языка. В связи с этим в учебные материалы для

данного контингента должны входить не только упражнения, адресованные всем носителям португальского языка, но и упражнения, предназначенные для носителей его отдельных вариантов.

СПИСОК ИСТОЧНИКОВ И ЛИТЕРАТУРЫ

1. *Азимов, Э.Г., Шукин, А.Н.* Новый словарь методических терминов и понятий (теория и практика обучения языкам). М.: Издательство ИКАР, 2009. 448 с.
2. *Бархударова, Е.Л.* Парадигматика и синтагматика звуковых единиц в контексте обучения русскому произношению // Вестник Московского университета. Серия 9: Филология. 2011. № 4. С. 39–50.
3. *Голубева, Е.Г.* Фонетика португальского языка: вводный курс. М.: Высшая школа, 1981. 118 с.
4. *Ярушкин, А.А.* Португальский без акцента. Начальный курс португальского языка: учебное пособие. СПб.: Каро, 2014. 256 с.
5. *Петрова, Г.В., Мендонса Жоау, Ж.К.* Португальский язык для начинающих. М.: Филоматис, 2011. 280 с.
6. *Silva, T.C.* Fonética e fonologia do português: roteiro de estudos e guia de exercícios. São Paulo: Contexto, 2003. 273 p.
7. *Мартинс Медина, С., Сабадин Сантос Т. Медина, Ж.П.* Влияние разницы бразильского и классического варианта португальского на обучение РКИ // Язык. Коммуникация. Культура-2019: альманах по итогам III Международной научно-практической конференции молодых ученых — магистрантов и аспирантов. М.: Институт русского языка, 2019. С. 121–124.
8. *Давидян, Д.Л.* Фонетический акцент бразильских учащихся в области произношения русских шумных язычных согласных: лингводидактический аспект // Мир науки, культуры, образования. 2021. № 3. С. 206–209.

REFERENCES

1. *Azimov, E.G., Shchukin, A.N.* *Novyj slovar metodicheskikh terminov i ponyatij (teoriya i praktika obucheniya yazykam)* [New Glossary of Methodological Terms and Concepts (Theory and Practice of Teaching Languages)]. Moscow, IKAR, 2009, 448 p. (in Russ.)
2. *Barkhudarova, E.L.* *Paradigmatika i sintagmatika zvukovyh edinic v kontekste obucheniya russkomu proiznosheniyu* [Paradigmatics and Syntagmatics of Sound Units in the Context of Teaching Russian Pronunciation], *Vestnik Moskovskogo universiteta. Seriya 9: Filologiya* = Bulletin of the Moscow University. Series 9: Philology, 2011, No. 4, pp. 39–50. (in Russ.)
3. *Golubeva, E.G.* *Fonetika portugalskogo yazyka: vvodnyi kurs* [Portuguese Phonetics: Introductory Course]. Moscow, Vysshaja shkola, 1981, 118 p. (in Russ.)
4. *Jarushkin, A.A.* *Portugalskij bez akcenta. Nachalnyj kurs portugalskogo jazyka: uchebnoe posobie* [Portuguese Without an Accent. The Initial Course of the Portuguese Language: A Textbook]. St. Petersburg, Karo, 2014, 256 p. (in Russ.)
5. *Petrova, G.V., Mendonça João, J.C.* *Portugalskij yazyk dlya nachinayushchih* [Portuguese for Beginners]. Moscow, Filomatis, 2011, 280 p. (in Russ.)

6. Silva, T.C. *Fonética e fonologia do português: roteiro de estudos e guia de exercícios*. São Paulo, Contexto, 2003, 273 p.
7. Martins Medina, S., Sabadin Santos T. Medina, J.P. Vlijanie raznicy brazilskogo i klassicheskogo varianta portugalskogo na obuchenie RKI [Influence of the Brazilian and Classical Portugal Variant Difference on Teaching Russian as Foreign Language]. In: *Jazyk. Kommunikacija. Kultura — 2019: almanah po itogam III Mezhdunarodnoj nauchno-prakticheskoj konferencii molodyh uchenyh — magistrantov i aspirantov* [Language. Communication. Culture — 2019: Almanac Based on the Results of the III International Scientific and Practical Conference of Young Scientists — Undergraduates and Postgraduates]. Moscow, Institut russkogo yazyka, 2019, pp. 121–124. (in Russ.)
8. Davidian, D.L. Foneticheskij akcent brazilskih uchashchihsya v oblasti proiznosheniya russkih shumnyh yazychnyh soglasnyh: lingvodidakticheskij aspekt [Phonetic Accent of Brazilian Students in Pronunciation of Russian Lingual Obstruents: Linguodidactic Aspect], *Mir nauki, kultury, obrazovanija* = World of Science, Culture, Education, 2021, No. 3, pp. 206–209. (in Russ.)

Давидян Диана Левоновна, преподаватель, кафедра русского языка, Институт русского языка и культуры МГУ имени М.В. Ломоносова, D.I.A.N.A.1995@mail.ru

Diana L. Davidian, Lecturer, Russian Language Department, Lomonosov Moscow State University Institute of Russian Language and Culture, D.I.A.N.A.1995@mail.ru

Статья поступила в редакцию 12.06.2022. Принята к публикации 29.07.2022

The paper was submitted 12.06.2022. Accepted for publication 29.07.2022